

Itabashi calls Bologna

Bando di progettazione per under 30

Design call for under 30



1. Oggetto del concorso

Il bando ha come oggetto la progettazione di uno spazio permanente dedicato alla città di Bologna all'interno della nuova Biblioteca pubblica del Comune di Itabashi (Tokyo), che è città gemellata con Bologna.

La Biblioteca sorgerà all'interno del Parco della Pace, ed ospiterà al piano terreno la Biblioteca dei bambini "Children's book hall" all'interno della quale sarà collocato anche lo spazio dedicato a Bologna, di dimensioni pari a m 3,5x3,5x3,0 (h).

Al vincitore verrà chiesto un approfondimento progettuale della proposta, questa verrà realizzata sotto la supervisione dello studio Matsuda Hirata Architects Spa che si sta occupando della realizzazione dell'intera Biblioteca. Il complesso sarà inaugurato nel mese di marzo 2021.

1. Subject of the competition

This call concerns the design of a permanent space dedicated to the city of Bologna within the new public Library of the city of Itabashi (Tokyo), which is twin city with Bologna.

The Library will be located within the Peace Park, and will house on the ground floor the "Children's Book Hall" in which will also be located the space dedicated to Bologna, with dimensions equal to 3,5x3,5x3(h) metres.

The winner will be asked for a detailed project proposal to be carried out under the supervision of Matsuda Hirata Architects Spa, which is currently working on the implementation of the entire Library. The Library will be opened in March 2021.

2. Modalità di concorso

Il presente concorso si sviluppa in due fasi di valutazione. La prima sarà espletata da parte di una commissione nominata dal Comune di Bologna, Urban Center Bologna e dall'Ordine degli Architetti di Bologna, che selezionerà tre progetti finalisti. Questi saranno trasmessi alla commissione giudicatrice della seconda fase nominata dal Comune di Itabashi e da Matsuda Hirata Architects Spa che individuerà il progetto vincitore fra i tre lavori selezionati.

2. Type of competition

This Competition involves two stages of evaluation. The first will be carried out by a commission appointed by the City of Bologna, Urban Center Bologna and the Order of Architects of Bologna, which will select three finalist projects. The second stage selection will be carried out by the Itabashi City Council and Matsuda Hirata Architects Spa and it will identify the winner among the three works selected.

3. Ente Promotore e patrocinii

Il concorso è promosso da: Comune di Bologna, Comune di Itabashi, Urban Center Bologna, Matsuda Hirata Architects Spa e Ordine Architetti Bologna, e ha il patrocinio di Alma Mater Studiorum Università di Bologna, Accademia di Belle Arti di Bologna e dell'Ordine degli Ingegneri di Bologna.

3. Promotion and patronage

The Competition is promoted by the Municipalities of Bologna and Itabashi, Urban Center Bologna, Matsuda Hirata Architects Spa and the Order of Architects of Bologna, with the patronage of Alma Mater Studiorum University of Bologna, the Academy of Fine Arts of Bologna and the Order of Engineers of Bologna.

4. Contenuti del concorso

Il Concorso riguarda la concezione e l'allestimento di uno spazio dedicato alla città di Bologna, capace di ospitare un'esposizione permanente sulla città ma anche eventi o manifestazioni temporanee. Lo spazio, che dovrà essere

rappresentativo della città di Bologna sia dal punto di vista culturale che turistico, dovrà rendere evidenti al pubblico giapponese alcuni dei caratteri salienti della città. La scelta del contenuto da privilegiare è libera, così come il nome da attribuire allo spazio, e costituisce parte essenziale della proposta progettuale di ciascun candidato. Lo spazio potrà essere attrezzato con video, postazioni multimediali, sedute o altri elementi di arredo, e dovrà garantire flessibilità d'uso.

Il progetto dovrà rispondere alle seguenti prestazioni funzionali:

- centinaia di libri dovranno esservi archiviati
- alcuni libri di diverse dimensioni dovranno essere esposti visibilmente al pubblico
- un cartellone di dimensione A1 dovrà essere affisso visibilmente in occasione di eventi e manifestazioni
- i bambini devono poterlo attraversare
- lo spazio interno deve essere ben visibile dall'esterno
- essere di facile manutenzione

Il costo indicativo dell'opera non deve superare i 20.000.000 Yen (150.000 €)

4. Contents of the competition

The Competition concerns the design and the construction of a space dedicated to the city of Bologna that will host a permanent exhibition on the city but also temporary exhibitions or events. The space, which must be representative of the city of Bologna both from cultural and tourist point of view, has the aim of illustrating to the Japanese public some representative characters of the city. The choice of the theme, and of the denomination of the space, is free and it constitutes an essential part of the design proposal made by each competitor.

The space can be equipped with video, multimedia stations, seats or other furniture, and has to guarantee the flexibility of use.

The project must attend the following functional performances:

- hundreds of book have to be stored
- different dimension books must be be showed visibly
- an A1 poster must be posted up visibly for temporary events
- children must be able to cross the space
- the interiors must be visible from the outside
- easy to be maintained

The indicative cost of the work should not exceed 20,000,000 Yen (150,000 €)

5. Lingue ufficiali del concorso

Le lingue ufficiali del Concorso sono l'italiano e l'Inglese. Tutti gli elaborati dovranno riportare testi e didascalie in entrambe le lingue, pena l'esclusione.

5. Official languages

The official languages of the Competition are Italian and English. All the works will have to contain texts and captions in both languages, subject to exclusion.

6. Condizioni di partecipazione

La partecipazione al Concorso è aperta a tutti gli studenti in architettura, design del prodotto industriale, ingegneria

edile architettura dell'Università di Bologna, e dell'Accademia di Belle Arti di Bologna. E' aperta inoltre ai laureati nelle stesse discipline con meno di 30 anni - nati successivamente al 1° gennaio 1988 - purché residenti nella città metropolitana di Bologna o iscritti agli Ordini professionali degli Architetti e degli Ingegneri di Bologna.

La partecipazione può essere individuale o in gruppo, composto di massimo 2 unità. Ogni gruppo dovrà nominare un suo componente quale delegato a rappresentarlo presso la segreteria di coordinamento del Concorso. Entrambe i membri del gruppo dovranno possedere il requisito indicato nel primo comma del presente articolo. Il delegato dovrà essere indicato al momento della presentazione dell'iscrizione. Uno stesso concorrente non può prendere parte a più di un gruppo, né partecipare contemporaneamente in forma singola, pena l'esclusione dal Concorso.

6. Participation requirements

Participation is open to all students in architecture, industrial design, architecture and building engineering of the University of Bologna, and of the Academy of Fine Arts in Bologna. It is also open to the graduates in the same subjects, with less than 30 years – born after 1.01.1988 - resident in the Metropolitan city of Bologna or members of the Orders of Architects or Engineers of Bologna. Participation can be individual or in group of two. Both members of the group must have the required eligibility. Each group must nominate one of its members as a delegate to represent it at the coordinating secretariat of the Competition. The delegate must be indicated in the submission. One competitor cannot participate in more than one group, nor participate simultaneously in a single form.

7. Cause di esclusione e incompatibilità alla partecipazione

Ai fini della validità della partecipazione costituisce motivo di esclusione la mancata osservanza delle regole contenute nel presente bando.

Sono esclusi dalla partecipazione al Concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del Concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del bando di Concorso o nella realizzazione del Concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

- a. il coordinatore, la segreteria di coordinamento, la commissione giudicatrice
- b. i coniugi, i parenti e gli affini fino al 3 °grado delle persone di cui al precedente punto a.
- c. i partner abituali di affari e di progetto della persone di cui al precedente punto a.
- d. i diretti superiori e i collaboratori delle persone di cui al precedente punto a.
- e. i dipendenti dell'Ente banditore e dei partner del Concorso, così come i componenti dei rispettivi Consigli.
- f. le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore o con i partner del Concorso possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di Concorso.

7. Limits to participation and grounds for disqualification

The non-compliance with the rules contained in this notice is grounds for exclusion.

Any person who could be facilitated by having performed preliminary activities regarding the purposes of the Competition and/or by being involved in drafting the Competition Announcement or in creating the Competition or who could in any way influence the decisions of the Jury are excluded from participating in the Competition.

This applies to the following in particular:

- a. the coordinator, the coordinating secretariat, the Jury
- b. the spouses, relatives and in-laws up to the 3rd degree of the individuals mentioned in paragraph (a)
- c. the usual business and planning partners of the individuals mentioned in paragraph (a)
- d. the direct superiors and the collaborators of the individuals mentioned in paragraph (a)
- e. employees of the Competition promoter and partners, as well as the members of the respective Boards

f. any individuals that have, or have had, a continuous or recognized collaborative relationship with the promoter or with the competition partners may only participate if they have not been directly involved in developing the subject of the Competition.

8. Anonimato

La piattaforma assegna un codice ai progetti, che non viene comunicato ai partecipanti, in modo da garantire ancora meglio l'anonimato.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura del file protetto con la dichiarazione d'autore.

8. Anonymity

A code will automatically be assigned to the projects, this code is not communicated to the participants in order to guarantee the anonymity.

The anonymity of participants is removed once the ranking of the competition design documents has been defined, with the relevant prizes and acknowledgements, by opening the protected file containing all the subscriptions forms.

9. Documentazione

Il bando e la relativa documentazione potranno essere scaricati all'indirizzo internet: <https://www.concorsiarchibo.eu/biblioteca/itabashi/documenti>

Quanto sopra costituisce l'unico ed esaustivo materiale conoscitivo messo a disposizione per l'elaborazione dell'idea progettuale. Non verranno fornite ulteriori informazioni.

Ai concorrenti è vietato interpellare i componenti della Giuria, pena l'esclusione dal concorso.

9. Documents

The call and the documentation can be downloaded at the following address: <https://www.concorsiarchibo.eu/biblioteca/itabashi/documenti>

The aforementioned documentation is the only and exhaustive material available for the elaboration of the design concept. No further information will be provided.

Competitors are prohibited from interrogating the members of the Jury, subject to exclusion from the competition.

10. Calendario del concorso

6.12.2017 – Lancio del Concorso a Bologna

6.12.2017 – Apertura del periodo per l'invio delle richieste di chiarimento

20.12.2017 – Ore 24:00 - Termine del periodo per richieste di chiarimento

30.12.2017 – Pubblicazione delle risposte

30.12.2017 – Ore 8:00 – Apertura delle iscrizioni e contestuale invio degli elaborati

31.01.2018 – Ore 12:00 - Termine delle iscrizioni e contestuale consegna degli elaborati

20.02-2018 – Termine dei lavori della Giuria della prima fase di Concorso. Proclamazione dei progetti selezionati e invio dei progetti al Comune di Itabashi

06.03.2018 – Proclamazione dei progetti vincitori

Tutte le date fanno riferimento all'ora italiana (UTC +01)

10. Competition schedule

6.12.2017 Launch of the Competition in Bologna

6.12.2017 Opening of the period for sending the clarification requests

20.12.2017 - 12 p.m. - Deadline for clarification requests

30.12.2017 - Publication of replies to queries

30.12.2017 - 8 a.m. - Opening of registrations and contextual sending of the works

31.1.2017 - 12 a.m. - Deadline for the delivery of the works

20.2.2018 - Term of the Jury's work in the first phase of the Competition. Proclamation of selected projects and submission of projects to the Itabashi Municipality

6.3.2018 Proclamation of the winner

The timing refers to the italian time (UTC +1)

11. Elaborati richiesti e loro trasmissione

La consegna dovrà avvenire entro le ore 12.00 del 31 gennaio 2018 (UTC +1 - orario italiano) e avverrà attraverso la piattaforma concorsi dell'Ordine degli architetti di Bologna. Non saranno accettate più di una iscrizione per raggruppamento; a questo proposito si comunica che il sistema rifiuterà l'eventuale multipla iscrizione. L'iscrizione dovrà avvenire contestualmente alla trasmissione dell'elaborato, mediante la compilazione del form di iscrizione all'indirizzo internet: <https://www.concorsiarchibo.eu/bibliotecaityabashi/iscrizione>

Il sistema telematico, a conferma del corretto completamento della procedura, renderà disponibile una nota di avvenuta ricezione dei dati e dell'elaborato trasmessi, che varrà da riscontro dell'avvenuta iscrizione.

I partecipanti dovranno trasmettere con mezzi propri per via telematica, seguendo la procedura stabilita, un unico file PDF di dimensione non superiore a 5 MB costituito da:

- 2 tavole in formato A3, PDF (4960/3508 px - 300 dpi) contenenti, nella scala ritenuta opportuna: pianta, sezione, prospetti significativi, schemi, viste 3D (foto di plastico o elaborazioni virtuali) ed eventuali dettagli significativi;
- una relazione illustrativa in formato A3, (max 6.000 battute), avendo cura di eliminare dai files qualsiasi riferimento all'autore, pena l'esclusione dal concorso.

Ad ogni elaborato progettuale il sistema telematico assegnerà un proprio codice alfanumerico di riconoscimento univoco, che costituirà la denominazione ufficiale dell'elaborato stesso nel corso dei lavori della Commissione giudicatrice e che non verrà comunicato al partecipante. La Commissione giudicatrice e la Segreteria di coordinamento attueranno tutte le procedure tese al mantenimento dell'anonimato delle proposte concorrenti; in particolare il database con la corrispondenza tra i nominativi dei concorrenti e gli elaborati non sarà accessibile ai membri della Commissione giudicatrice e della Segreteria, ma sarà documento protetto in automatico dal sistema e accessibile unicamente tramite password che sarà inviata tramite posta elettronica certificata alla Segreteria alla fine della procedura. Soltanto al termine dei lavori della Commissione giudicatrice della fase 2 si procederà ad aprire il messaggio contenente la password, comunicandola al presidente della Commissione Giudicatrice, il quale potrà in questo modo avere accesso al database ed identificare i vincitori.

Non sono ammesse iscrizioni e trasmissioni di elaborati effettuate in altra forma. L'elaborato progettuale richiesto dovrà, a pena di automatica esclusione, essere assolutamente anonimo in ogni sua parte, sia palese che occulta, e

strettamente aderente alle specifiche tecniche operative di dettaglio relative al suo formato e alla sua dimensione. In nessun caso i concorrenti potranno violare l'anonimato mediante simboli, segni o altri elementi significativi, pena l'esclusione.

11. Submission requirements

The submission of the elaboration must be made before 12 am, 31.01.2018 (UTC +1 - Italian time), and will be carried out using the Competition platform of the Order of architects of Bologna.

No more than one entry per group will be accepted; in this regard, it should be noted that the system will reject any multiple registration. Registration must be made at the same time that the documents are sent, by filling in the form available at <https://www.concorsiarchibo.eu/bibliotecaitabashi/iscrizione>

To confirm that the procedure has been completed correctly the online system will provide a note confirming reception of the data and the design documents submitted, which is valid as proof of registration.

Participants will have to send, following the established procedure, a single PDF file, not exceeding 5 MB consisting of:

- 2 pages in horizontal A3 format, containing plan, section, significant prospects, schemas, 3D views (plastic photos or virtual elaborations) and any other significant detail at the appropriate scale.
- A report of maximum two A4 pages in Italian and English that illustrate the concept and project choices (Font: Arial - Character: body 11 - Color: black).

The online system will assign each design document its own unique alphanumeric identification code, which will be its official name during the activities of the jury.

The jury and the coordinating secretariat will implement all the procedures aimed at maintaining the anonymity of the competing proposals. In particular, the database containing the names of the competitors and the relative design documents, will not be accessible to the members of the jury and the coordinating secretariat, but will be automatically protected by the system and only accessible using a password that will be sent to the secretariat at the end of the procedure.

Only when the activities of the jury in phase two will end the message containing the password will be opened and it will be communicated to the chairman of the jury, who will be able to access the database and to identify the winners.

12. Composizione e lavori della Giuria

Al fine di individuare e selezionare i progetti vincitori, è istituita apposita Giuria per ognuna delle due fasi di concorso:

Per la prima fase di concorso i componenti sono:

- Elena Formia (Università di Bologna, Presidente)
- Roberto Grandi (Università di Bologna)
- Kiminori Nakazawa (Nihon University Tokyo)
- Laura Succini (Ordine Architetti di Bologna)

Per la seconda fase di concorso i componenti sono:

- Takeshi Sakamoto (Sindaco di Itabashi e Presidente)
- Kiminori Nakazawa (Nihon University Tokyo - College of Industrial Technology)
- Masashi Kimura (Nihon University Tokyo - College of Art)

- Katsumi Komagata (Illustratore)

Compiti della Giuria:

- sovrintendere allo svolgimento, al raggiungimento delle finalità e al miglior esito dell'iniziativa;
- verificare il rispetto dei modi e dei tempi di trasmissione degli elaborati secondo le disposizioni contenute nel bando e segnalare eventuali casi ritenuti passibili di esclusione;
- assumere le decisioni relativamente ai casi, segnalati dalla Segreteria di coordinamento, di eventuale mancato rispetto formale delle disposizioni contenute nel presente bando;
- chiarire e risolvere le eventuali problematiche insorte in seguito alla pubblicazione del bando;
- valutare ciascun progetto in gara attraverso i criteri stabiliti;
- proclamare, procedendo allo scioglimento dell'anonimato, i vincitori.

12. Composition and work of the Jury

In order to identify and select the winning projects, a Jury is set up for each of the two phases of the competition:

For the first phase of the competition, the components are:

- Elena Formia (University of Bologna, President)
- Roberto Grandi (University of Bologna)
- Kiminori Nakazawa (Nihon University Tokyo)
- Laura Succini (Order of Architects of Bologna)

For the second phase of the competition, the components are:

- Takeshi Sakamoto (Mayor of Itabashi and President)
- Kiminori Nakazawa (Nihon University Tokyo - College of Industrial Technology)
- Masashi Kimura (Nihon University Tokyo - College of Art)
- Katsumi Komagata (Illustrator)

Jury duties:

- oversee the progress, the achievement of the goals and the best outcome of the initiative;
- verify compliance with the terms and timing of the work in accordance with the provisions of the notice and indicate any cases deemed to be liable to exclusion;
- take decisions regarding cases reported by the Secretary, and any formal non-compliance with the provisions of this notice;
- clarify and solve any problems arising from the publication of the notice;
- evaluate each project in competition through the established criteria;
- proclaim, by wiping out the anonymity, the winners.

13. Criteri di valutazione

La selezione dei progetti candidati avviene attraverso la valutazione della proposta progettuale dal punto di vista della sua rispondenza ai caratteri generali e specifici del bando.

La Giuria, in entrambe le fasi di valutazione, selezionerà i progetti sulla base dei seguenti criteri (punteggio massimo attribuibile pari a 100):

- Originalità e qualità complessiva della proposta progettuale (massimo 45 punti)
- Coerenza della proposta progettuale con il programma del bando (massimo 40 punti)
- Chiarezza della proposta attraverso l'articolazione del testo di presentazione (massimo 15 punti)

Risulterà vincitore il candidato che avrà ottenuto il punteggio totale più alto, purché non inferiore a 70. Il punteggio effettivo assegnato, per ogni singolo criterio, ad ogni concorrente, sarà pari al punteggio medio attribuito da ogni singolo membro della Giuria. Sulla base della sommatoria del punteggi attribuiti, la Giuria formulerà la graduatoria definitiva. Il giudizio della Giuria è inappellabile.

13. Evaluation criteria

The selection of the projects takes place through the evaluation of the design proposal from the point of view of its compliance with the general and specific characters of the call.

The Jury in both evaluation stages will select the projects based on the following criteria (maximum attribution score of 100):

- Originality and overall design quality (maximum 45 points)
- Consistency of the project proposal with the call program (maximum 40 points)
- Clarity of the proposal through articulation of the presentation text (maximum 15 points)

The winner will be the candidate who will get the highest total score, provided that it is not less than 70. The actual score assigned to each competitor for each criterion will be equal to the average score attributed by each Jury member. Based on the sum of the scores awarded, the Jury will formulate the final ranking. The Jury's judgment is unquestionable.

14. Premi

Le due fasi di concorso si concluderanno con una graduatoria di merito e con la attribuzione di n.3 premi:

- 1° classificato: € 3000,00 (tremila/00) + viaggio A/R da Bologna a Itabashi per partecipare alla cerimonia di inaugurazione della Biblioteca + realizzazione dell'opera a carico di Matsuda Hirata Architects Spa.
- 2° classificato: € 1000,00 (mille/00)
- 3° classificato: € 500,00 (cinquecento/00)

I premi in denaro saranno erogati da Matsuda Hirata Architects Spa

Il vincitore a fronte del premio si impegna inoltre a consegnare entro i termini che saranno concordati con Matsuda Hirata Architects Spa. un plastico del progetto in scala 1/30 o 1/50), un pannello di presentazione del progetto con approfondimento su materiali e colori

Non sono previste premiazioni ex-aequo.

La giuria si riserva la facoltà di segnalare quei progetti che, per particolari aspetti, risultino interessanti rispetto ai temi del bando, assegnando specifiche menzioni d'onore. Tutti i progetti presentati al concorso saranno resi noti attraverso il sito ufficiale: www.concorsiarchibo.eu/bibliotecaitabashi.

L'ente banditore si adopererà altresì a diffondere, nelle sedi e con le modalità più opportune, il progetto vincitore e quelli segnalati.

Sarà cura dell'ente banditore valutare la pubblicazione di un eventuale catalogo cartaceo dei progetti di concorso.

Ai partecipanti non viene riconosciuto alcun rimborso spese.

Il Comune di Bologna, Urban Center Bologna e Ordine Architetti Bologna organizzeranno una esposizione e presentazione pubblica di tutti i progetti partecipanti al concorso.

14. Awards

The two phases of the competition will end with a ranking of merit and with the attribution of three prizes:

- 1st prize: € 3000,00 (three thousand / 00) + A / R trip from Bologna to Itabashi to attend the inauguration ceremony of the Library + work carried out by Matsuda Hirata Architects Spa.
- 2nd place: € 1000.00 (thousand / 00)
- 3rd place: € 500.00 (five hundred / 00)

The prizes will be delivered by Matsuda Hirata Architects Spa.

The winner also commits to deliver within the terms agreed with Matsuda Hirata Architects Spa a project model in scale 1/30 or 1/50 and a project presentation panel with insights into materials and colors

Ex-aequo awards are not provided.

The jury reserves the right to report those projects which, in particular, appear to be interesting in relation to the issues of the call, giving specific terms of honor. All projects submitted to the competition will be announced through the official website: www.urbancenterbologna.it. The auctioneer will also work to disseminate the winner and the announced projects in the most appropriate venues and modes.

The auctioneer will be responsible for evaluating the publication of a possible catalog of competition projects.

Participants are not eligible for any reimbursement.

The City of Bologna, Urban Center and the Order of Architects will organize a public exhibition and presentation of all the projects participating in the competition.

15. Responsabile del procedimento e Segreteria

Il responsabile del procedimento per lo svolgimento del concorso in Italia è Giovanni Ginocchini (Urban Center Bologna).

Fanno parte della Segreteria organizzativa: Pier Giorgio Giannelli (Ordine degli Architetti di Bologna) e Leonardo Tedeschi (Urban Center Bologna).

15. Responsible of the proceedings and Secretariat

The person in charge of conducting the Competition in Italy is Giovanni Ginocchini (Urban Center Bologna).

They are part of the organizational secretariat: Pier Giorgio Giannelli (Ordine Architetti Bologna) and Leonardo Tedeschi (Urban Center Bologna).

16. Diritti d'autore e esposizione e proprietà dei progetti

I progetti premiati e selezionati sono acquisiti in proprietà dal Comune di Itabashi.

Nessuna richiesta potrà quindi essere avanzata dagli Autori in merito a presunti diritti, mentre resta loro garantita la proprietà intellettuale.

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di Concorso, citando il nome degli autori, e di presentarne un estratto nel catalogo del Concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei partecipanti al Concorso.

16. Copyright and ownership of projects

Awarded and selected projects are acquired by the Municipality of Itabashi.

Therefore, no claim can be made by the authors regarding alleged rights, while intellectual property is guaranteed.

The promoter has the right to exhibit all the projects in the Competition, citing the name of the authors, and to present and to excerpt of them in any Competition catalogue or in other publications, without this implying any claim of

an economic or any other nature from the participants in the Competition.

17. Accettazione delle clausole del bando

E' fatto obbligo ai concorrenti, pena l'esclusione dal concorso, di non pubblicare o rendere noti in qualsiasi forma i progetti prima che la commissione giudicante abbia espresso e reso pubblico il proprio giudizio. La partecipazione al concorso implica da parte di ogni concorrente l'accettazione incondizionata di tutte le norme del presente bando. Per quanto non previsto si applicano le leggi e consuetudini riconosciute in campo nazionale. Per eventuali controversie non risolte in via bonaria il Foro competente è quello di Bologna.

17. Acceptance of the notice clauses

Competitors are obliged to do so, subject to exclusion from the competition, not to publish or make known the projects in any form before the trial committee has expressed and made public its judgment. Participation in the competition implies that every competitor accepts all the rules of this notice unconditionally. As far as is not provided, nationally recognized laws and customs apply. For any disputes not resolved in good faith, the competent forum is that of Bologna.

18. Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali".

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente Concorso. Titolare dei dati è l'Ente banditore. Il Responsabile del trattamento è Urban Center Bologna. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

18. Protection of personal data and judicial protection

Information pursuant to article 13 of Leg. Dec no. 196/2003 entitled "Law on personal data protection". The personal data collected for the purposes of the competition will be handled exclusively within the scope of this Competition. The data holder is the competition announcer. The person responsible for handling is Urban Center Bologna. Providing data is compulsory for completing the administration required. Pursuant to articles 7,8,9 and 10 of Italian Legislative Decree no 196/2003 applicants may obtain, upon request, access to their data as well as their extrapolation and any information about them and may, by exercising their legal rights, request that they be updated, cancelled, changed into anonymous form or blocked.